

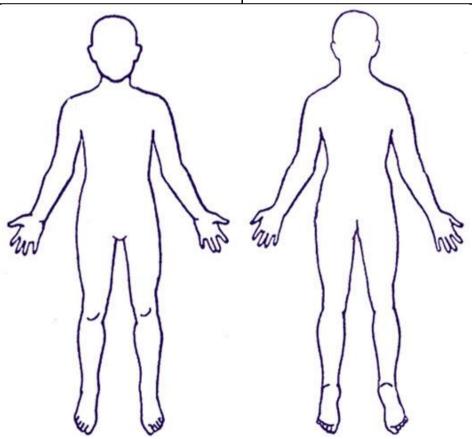
_	England
English	Urdu اردو
Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK: Children and Young People	UK میں داخل ہونے والے نئے تارکین وطن کے لیے مریض کا سوالنامه: اطفال اور نوعمر افراد
Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP	ہر فرد کو GP کے ساتھ رجسٹر ہونے کا حق حاصل ہے۔ آپ کو GP کے ساتھ رجسٹر ہونے کے لیے پتے، امیگریشن اسٹیٹس، ID یا کسی NHS نمبر کا ثبوت دینے کی ضرورت نہیں ہے
This questionnaire is to collect information about children's health so that the health professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services they may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health Service.	یه سوالنامه بچوں کی صحت کے بار ہے میں معلومات جمع کر نے سے متعلق ہے تاکه آپ کی GP پریکٹس کے ماہرین صحت سمجھ سکیں که قومی صحت خدمت (National Health کی وازداری اور ڈیٹا کے اشتراک کی پالیسیوں کے مطابق انہیں کون سی معاونت، علاج اور مخصوص خدمات درکار ہو سکتی ہیں۔
Competent young people aged under 18 may complete the adult version for themselves.	18 سال سے کم عمر سمجھدار نوعمر نوجوان اپنے لیے بالغ ورژن خود مکمل کر سکتے ہیں۔
Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice.	آپ کی GP آپ کی براہ راست نگہداشت کے مقاصد کے علاوہ کسی مقصد کے لیے آپ کی فراہم کردہ معلومات کا اشتراک نہیں کرے گی ماسوائے: آپ نے رضامندی دی ہو (مثلاً طبی تحقیق کی معاونت کی خاطر)؛ یا ان کو قانون کے تحت ایسا کرنے کی ضرورت ہو (مثلاً دیگر افراد کو شدید خطر مے سے بچانا ہو)؛ یا مفاد عامه کے لیے انتہائی اہم ہو (مثلاً آپ کسی متعدی بیماری میں مبتلا ہوں)۔ آپ کی GP آپ کی معلومات کا استعمال کیسے کر مے گی، اس بار مے میں مزید معلومات آپ کی GP پریکٹس میں دستیاب ہیں۔
Return your answers to your GP practice.	اپنے جوابات GP پریکٹس کو واپس ارسال کریں۔

Person completing	فارم مكمل كرنے والا فرد
Who is completing this form:	اس فارم کو کون مکمل کر رہا <u>ہ</u> ے:
☐ Child's Parent ☐ Child's legal guardian/carer	یچ کے والد/والدہ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔
Section one: Personal details	حصه اوّل: ذاتی تفصیلات بح کا مکمل نام:
Child's full name:	بچے کا مکمل نام:
Child's date of birth: Date Month Year	بچے کی تاریخِ پیدائش تاریخ مہینہ سال
Child's address:	ب <i>چ</i> کا پته:
Mother's name:	والده كا نام:
Father's name:	والدكا نام:
Contact telephone number(s):	رابط کے لیے ٹیلیفون نمبر (نمبرز):
Email address:	ای میل ایڈریس:
Please tick all the answer boxes that apply to your child.	براہ کرم ان تمام جوابی خانوں کو نشان زدکریں جن کا اطلاق آپ کے بچے پر ہوتا ہے۔
1.1 Which of the following best describes your child:  ☐ Male ☐ Female ☐ Other	1.1 درج ذیل میں سے کس سے آپ کے بچے کی بہترین نمائندگی ہوتی ہے:   مرد   عورت   دیگر

☐Prefer not to say	🗌 نه بتانا ترجیح <u>ہے</u>
4 0 D II :	
1.2 Rel <u>ig</u> ion:	1.2 مذہب:
□Buddhist	🗌 بدھ مت
Christian	· =
_	عیسائی
☐Hindu	ہندو 🗌
□Jewish	
Muslim	یہودی
	مسلمان
□Sikh	🔲 سِکھ
Other religion	
☐ No religion	🔲 دیگر مذہب
□140 religion	🗌 کوئی مذہب نہیں
	3.7 7 7 33 _
1.3 Main spoken language:	1.3 بنیادی بول چال کی زبان
The main opened language.	0 .5 G 0 4 05. 0 1 1. 1. 1
□Albanian □Russian	
	_ البانى _ روسى
∐Arabic ∐Tigrinya	🛭 عربی 📗 تیگرینیا
□ Dari □ Ukrainian	_ البانی _ روسی ] عربی _ تیگرینیا ] دری _ یوکرینی
	ا دری ایودرینی
	] انگریزی ] اردو
$\square$ Persian $\square$ Vietnamese	_ ویتنامی ] ویتنامی
Other	ے فارسی ے ویساقی
	_ عربی _ تیگرینیا _ دری _ یوکرینی _ انگریزی _ اردو _ فارسی _ ویتنامی _ دیگر
1.4 Second spoken language:	1.4 بول چال کی دوسری زبان:
1 0 0	
□ Albenian □ Dussian	F F
Albanian Russian	_ البانى _ روسى
∐Arabic ∐Tigrinya	] عربی
□ Dari □ Ukrainian	
	] درِی ] یوکرینی
	] انگریزی ] اردو
☐ Persian ☐ Vietnamese	] فارسى ] ويتنامى
□ Other □ None	
	] دیگر ] کوئی نہیں
1.5 Does your child need an interpreter?	1.5 کیا آپ کے بچے کو مترجم کی خدمات درکار ہیں؟
□Yes	ا جي ٻان
□No	
	🗌 جي نہيں
1.6 Does your child need sign language	1.6 کیا آپ کے بچے کو اشاراتی زبان کی معاونت درکار ہے؟
support?	
· <u>-</u>	جی نہیں جی ہاں
∐No	ا جي ٻان
∐Yes	
1.7 Who lives in the same household as your	UK 1.7 میں فی الوقت اس گھر میں کون رہائش پذیر ہے جہاں
child now in the UK?	
	آپ کا بچه رستا ہے؟
Mother	ا والده
∐Father	🗌 والد
☐ Brother(s)	
( )	بهائی
How many?	ان کی تعداد کتنی ہے؟
What age (s)?	ان کی تعداد کتنی ہے؟ ان کی عمر (عمریں) کیا ہیں؟
☐ Sister(s)	

How many?	ان کی تعداد کتنی ہے؟
☐ UWhat age(s)? ☐ Other	ان کی عمر (عمریں) کیا ہیں؟
☐How many?	دیر   ان کی تعداد کتنی ب <i>ی</i> ع؟
1.8 Does your child attend nursery or school?	1.8 كيا آپ كا بچه نرسرى يا اسكول جاتا ہے؟
☐ No ☐ My child is under 2 years of age ☐ We have applied for a place but have not yet been allocated a nursery/school ☐ I would like information on where I can get support to apply for a nursery or school place	جی نہیں میرا بچہ ابھی 2 سال سے کم عمر ہے ہمرا بچہ ابھی 2 سال سے کم عمر ہے ہمر نے داخلے کے لیے درخواست دی ہے لیکن ابھی تک نرسری/اسکول سے جگہ تفویض نہیں کی گئی ہے میں اس سلسلے میں معلومات حاصل کرنا چاہتا/چاہتی ہوں کہ نرسری یا اسکول میں داخلے کے لیے درخواست دینے کی معاونت کہاں سے مل سکے گی
☐ Yes – please give name of nursery or school ———————————————————————————————————	جی ہاں – براہ کرم نرسری یا اسکول کا نام بتائیں
Section two: Health questions	حصه دوم: صحت سے متعلق سوالات
2.1 Do you have any concerns about your child?  No  Yes	2.1 كيا آپ كو اپنے بچے سے متعلق كوئى تشويشات لاحق ہيں؟
2.2 Is your child currently unwell or ill? ☐ No ☐ Yes	2.2 کیا فی الوقت آپ کے بچے کی طبیعت ناساز ہے یا وہ بیمار ہے؟ ہے؟ ا جی نہیں عی ہاں
2.3 Does your child need an urgent help for a health problem?  No  Yes	2.3 کیا آپ کے بچے کو صحت سے متعلق مسائل کے لیے فوری مدد درکار ہے؟ ہیں جی نہیں جی ہاں
2.4 Does your child currently have any of the following symptoms? Please tick all that apply  Weight loss Cough Coughing up blood Night sweats Extreme tiredness Breathing problems Fevers	<ul> <li>2.4 کیا موجودہ طور پر آپ کے بچے میں درج ذیل میں سے کوئی علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان زد کریں</li> <li>اوزن میں کمی</li> <li>کھانسی</li> <li>کھانسی میں خون آنا</li> <li>سوتے میں پسینہ آنا</li> <li>شدید تھکاوٹ</li> <li>سانس لینے میں دشواری</li> </ul>

☐ Diarrhoea ☐ Constipation ☐ Skin complaints or rashes ☐ Blood in their urine ☐ Blood in their stool ☐ Headache ☐ Pain ☐ Low mood ☐ Anxiety ☐ Distressing flashbacks or nightmares ☐ Difficulty sleeping ☐ Feeling that they want to harm themselves or give up on life ☐ Other	بخار   اسهال   قبض   جلدی امراض یا ریشز   جلدی امراض یا ریشز   ان کے پیشاب میں خون آنا   سر درد   ان کے پاخانے میں خون آنا   سر درد   افسردگی   افسردگی   اضطراب   اضطراب   سونے میں دشواری   سونے میں دشواری   محسوس کرنا که وہ خود کو نقصان پہنچانا   چاہتے ہیں یا اپنی زندگی سے بیزار ہیں   دیگر
2.5 Please mark on the body image the area(s) where they are experiencing their current health problem(s)	2.5 براہ کرم جسم کی تصویر پر اس ح <u>صے</u> (حصوں) کو نشان زد کریں جہاں وہ موجودہ طور پر صحت کے مسئلے (مسائل) کا سامنا کر رہے ہیں



2.6 Was your child born prematurely (delivered early – before 37 weeks/8.5 months of pregnancy)? (ekcr کیا آپ کے بچے کی پیدائش قبل از وقت ہوئی تھی (ولادت 37 weeks/8.5 ماہ سے قبل ہوئی)؟ (allowered early – before 37 weeks/8.5 ماہ سے قبل ہوئی)؟

□No □Yes	جی ہاں
2.7 Did your child have any health problems soon after delivery e.g. breathing problems, infection, brain injury?  ☐ No ☐ Yes	2.7 کیا آپ کے بچے کو ولادت کے فوراً بعد صحت کا کوئی مسئلہ لاحق ہوا تھا مثلاً سانس لینے میں دشواری، انفیکشن، دماغی چوٹ؟
2.8 New babies only (up to 3 months old):  Has your child had a 6-8 week post delivery health check by a GP (doctor)?  No Yes	2.8 <b>صرف نومولو د شیرخواران کے لیے (3 ماہ کی عمر تک):</b> کیا آپ کے بچے کی ولادت سے قبل GP (ڈاکٹر) کی جانب سے 6-8 ہفتوں میں معائنہ کیا گیا تھا؟  جی نہیں جی ہاں
2.9 Does your child have any known health problems? ☐ No ☐ Yes	2.9 کیا آپ کا بچہ صحت کے کسی معلوم مسئلے کا شکار ہے؟  جی نہیں جی ہاں
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply   Asthma   Blood disorder   Sickle cell anaemia   Thalassaemia   Cancer   Dental problems   Diabetes   Epilepsy   Eye problems   Ears, nose or throat   Heart problems   Hepatitis B   Hepatitis C   HIV   Kidney problems   Liver problems   Liver problems   Anxiety   Post-traumatic stress disorder (PTSD)   Previously self-harmed   Attempted suicide   Other   Skin disease	

☐ Thyroid disease ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Other	_ دیگر _ جلدی امراض _ تھائی رائیڈ کی بیماری _ تپ دق (TB) _ دیگر
2.11 Has your child ever had any operations / surgery? □ No □ Yes	۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔
<ul><li>2.12 Does your child have any physical injuries due to war, conflict or torture?</li><li>☐ No</li><li>☐ Yes</li></ul>	2.12 کیا آپ کے بچے کو جنگ، تصادم یا تشدد کے نتیج میں کوئی جسمانی چوٹ لگی؟ جی نہیں جی ہاں
2.13 Does your child have any mental health problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee your country?  ☐ No ☐ Yes	2.13 کیا آپ کا بچہ ذہنی صحت کے کسی مسئلے کا شکار ہے؟ یہ کسی جنگ، تصادم، تشدد یا جبری ملک بدری کے نتیجے میں ہو سکتے ہیں؟      جی نہیں     جی ہاں
2.14 Does your child have any physical disabilities or mobility difficulties? ☐ No ☐ Yes	2.14 کیا آپ کا بچه کسی جسمانی معذوری یا نقل و حرکت کے مسائل کا شکار ہے؟  جمنہیں جی نہیں جی ہاں
2.15 Does your child have any sensory impairments? Please tick all that apply  No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems	<ul> <li>2.15 کیا آپ کے بچے میں کوئی حسی خرابی ہے؟ براہ کرم</li> <li>تمام قابل اطلاق کو نشان زد کریں</li> <li>اندھا پن</li> <li>نظر کی جزوی خرابی</li> <li>مکمل بہرہ پن</li> <li>کم سنائی دینا</li> <li>سونگھنے اور/یا چکھنے کے مسائل</li> </ul>
2.16 Do you think your child has any learning difficulties or behaviour problems?  ☐ No ☐ Yes	2.16 کیا آپ کے خیال میں آپ کا بچہ سیکھنے کی معذوری یا رویوں کے مسائل کا شکار ہے؟ جی نہیں جی ہاں
2.17 Do you have any concerns about your child's growth e.g. their weight/height? ☐ No ☐ Yes	2.17 کیا آپ اپنے بچے کی بڑھوتری مثلاً ان کے وزن/قد سے متعلق کوئی خدشات رکھتے/رکھتی ہیں؟ طبی جی نہیں جی ہاں ا

2.18 Babies only: Is you child experiencing any feeding problems e.g. vomiting, reflux, refusing milk?	2.18 صرف شیرخواران کے لیے: کیا آپ کے بچے کو دودھ پینے سے متعلق کوئی مسئلہ ہے مثلاً قے کرنا، متلی آنا،
□ No □ Yes	دودھ پینے سے انکار کرنا؟ ۃی نہیں ۃی ہاں
2.19 Has a member of your child's immediate family (father, mother, siblings, and grandparents) had or suffered from any of the following?	2.19 کیا بچے کے اہلِ خانہ میں سے کوئی فرد (والد، والده، بہن بھائی اور دادا/دادی) درج ذیل میں سے کسی میں مبتلا تھا یا رہا ہے؟
☐ Asthma ☐ Cancer ☐ Depression/Mental health illness ☐ Diabetes ☐ Heart attack ☐ Hepatitis B ☐ High blood pressure ☐ HIV ☐ Learning difficulties ☐ Stroke ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Other	□ cab         □ kycymu         □ kycymu/kip so open of support of sup
2.20 Is your child on any prescribed medicines?	کیا آپ کا بچه کوئی نسخه جاتی ادویات استعمال کرتا $\mu$ ?
☐ No ☐ Yes –please list your child's prescribed medicines and doses in the box below	جی نہیں جی ہوں ہوں ہے کی تجویز کردہ ادویات جی ہاں – براہ کرم اپنے بچے کی تجویز کردہ ادویات اور خوراکیں ذیلے میں دیئے گئے خانے میں درج کریں
Please bring any prescriptions or medicines to your child's appointment	براه کرم اپنے بچے کی الائنٹمنٹ میں کوئی بھی نسخه جات یا ادویات ساتھ لے کر آئیں خوراک
Name Dose	

2.21 Are you worried about running out of any these medicines in the next few weeks?  ☐ No ☐ Yes	2.21 کیا آپ اگلے چند ہفتوں میں ان ادویات کے ختم ہو جانے کے بارے میں پریشان ہیں؟  جی نہیں جی نہیں ا
2.22 Does your child take any medicines that have not been prescribed by a health professional e.g medicines you have bought at a pharmacy/shop/on the internet or had delivered from overseas?  No Yes -please list medicines and doses in the box below  Please bring any medicines to your child's appointment	2.22 کیا آپ کا بچه کوئی ایسی دوالیتا ہے جو ماہر صحت کی جانب سے تجویز نہیں کی گئی مثلاً ادویات جو آپ نے فارمیسی/دکان/انٹرنیٹ یا باہر ملک سے منگوائی ہوں؟  جی نہیں جی نہیں میں دیئے گئے خانے میں درج کریں براہ کرم اپنے بچے کی اپائنٹمنٹ میں کوئی بھی ادویات ساتھ لے کر آئیں
Name Dose	
2.23 Does your child have allergy to any medicines?  ☐ No ☐ Yes	2.23 کیا آپ کے بچے کو کسی دوائی سے الرجی ہے؟
2.24 Does your child have allergy to anything else? (e.g. food, insect stings, latex gloves)?  □ No □ Yes	2.24 کیا آپ کے بچے کو کسی اور چیز سے الرجی ہے؟ (مثلاً کسی خوراک، حشرات یا کیڑوں کے کاٹنے سے، لیٹیکس گلوز سے)؟  اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ الل

Section three: Vaccinations	حصه سوم: ویکسینیشنز
3.1 Has your child had all the childhood vaccinations offered in their country of origin for their age?  If you have a record of your vaccination history, please bring this to your appointment.  No Yes I don't know	3.1 كيا آپ كے بچے كو اس كى عمر كے حساب سے اس كے آبائی ملک میں چھوٹی عمر كے تمام حفاظتی ٹیکہ جات لگائے جا چكے ہیں؟  اگر آپ كے پاس حفاظتی ٹیكے لگوانے كا ربكارڈ موجود ہے، تو براہ اپنی الْاِئٹمنٹ میں وہ ساتھ لے كر آئیں۔  □ جی نہیں □ جی ہاں □ مجھے معلوم نہیں ہے
3.2 Has your child been vaccinated against Tuberculosis (TB)?  ☐ No ☐ Yes ☐ I don't know	3.2 کیا آپ کے بچے کو تپ دق (TB) کی ویکسین لگائی جا چکی ہے؟
3.3 Has your child been vaccinated against COVID-19?  No Yes  1 dose 2 doses 3 doses More than 3 doses  I don't know	3.3 کیا آپ کے بچے کو 19-COVID کی ویکسین لگائی جا چکی  جی نہیں جی نہیں 1 خوراک 2 خوراکی 3 خوراکیں 3 خوراکیں 3 معلوم نہیں ہے 1 مجھے معلوم نہیں ہے
If there is something relating to your child's health that you do not feel comfortable sharing in this form and you would like to discuss it with a doctor, please call your GP and book an appointment	اگر آپ اپنے بچے کی صحت سے متعلق کسی بات کا اس فارم میں اشتراک کرنے پر جھجھک محسوس کرتے ہیں اور آپ اس کا ڈاکٹر کے ساتھ اشتراک کرنا چاہتے ہیں، تو براہ کرم اپنی GP کو کال کریں اور اپائنٹمنٹ طے کروائیں